

**CHÍNH SÁCH CHỐNG THAM NHŨNG TOÀN CẦU PPG**

**Giới thiệu**

Là một công ty toàn cầu hoạt động tại hơn 70 quốc gia, PPG bắt buộc phải tuân thủ một số luật và quy định. Một trong số những luật và quy định quan trọng là luật và quy định điều chỉnh về hối lộ và tham nhũng.

Để ghi nhận tầm quan trọng của những yêu cầu này và nhấn mạnh cam kết của chúng tôi trong [Bộ Quy tắc đạo đức toàn cầu](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) (“Bộ quy tắc”) để hành động với sự liêm chính và chống tham nhũng, PPG duy trì Chính sách chống tham nhũng toàn cầu (“Chính sách”). Chính sách này áp dụng cho PPG Industries, Inc. (“PPG”) và các công ty con (“các công ty con”) thuộc sở hữu hoặc kiểm soát hoàn toàn của PPG trên khắp thế giới. Chính sách này được biên soạn dựa trên Bộ Quy tắc của chúng tôi để củng cố tiêu chuẩn và nguyên tắc ngày càng gia tăng chi phối hành vi của chúng tôi nhằm tuân thủ luật chống hối lộ và chống tham nhũng nghiêm ngặt trên toàn thế giới.

Mỗi quốc gia nơi PPG hoạt động phải tuân theo một hoặc nhiều luật này. Ví dụ như Đạo luật Thực hành Tham nhũng Nước ngoài (FCPA) Hoa Kỳ, Loi Sapin 2 ở Pháp, Hệ thống chống tham nhũng quốc gia Mexico, Đạo luật chống Hối lộ Anh Quốc, Bộ luật Hình sự Trung Quốc và Đạo luật Công ty Sạch Brazil. Mặc dù có một số khác biệt giữa các luật này, nhưng tất cả đều được thông qua để loại bỏ nạn tham nhũng và khôi phục lòng tin của công chúng vào tính liêm chính của thị trường toàn cầu, và thúc đẩy một môi trường thương mại công bằng và cạnh tranh cho hoạt động kinh doanh.

**Chính sách**

Chính sách của chúng tôi:

* Chúng tôi nghiêm cấm hối lộ và tham nhũng trong tất cả các giao dịch kinh doanh của chúng tôi ở mọi quốc gia.
* Không có bất kỳ nhân viên hoặc bất kỳ người nào của PPG hành động thay mặt PPG thực hiện hứa, đề nghị, đưa ra hoặc nhận hối lộ hoặc đút lót khi hoạt động kinh doanh PPG.
* Chúng tôi nghiêm cấm mọi giao dịch không chính thức đối với các trung gian bên thứ ba, các công ty tư nhân, chính phủ hoặc các đại lý tương ứng của họ
* Các lệnh cấm này áp dụng cho tất cả các giao dịch giữa PPG và bất kỳ bên nào khác - cho dù là một thực thể tư nhân hoặc cá nhân hoặc một thực thể thuộc sở hữu nhà nước/công cộng/chính phủ hoặc quan chức.
* Chúng tôi sẽ lập và duy trì sổ sách và hồ sơ một cách đầy đủ chi tiết phản ánh chính xác và công bằng các giao dịch của công ty.
* Chúng tôi sẽ duy trì một hệ thống kiểm soát kế toán nội bộ đầy đủ như được nêu trong [Sổ tay hướng dẫn Kiểm soát viên PPG](https://one.web.ppg.com/na/globalfinance/policies/Documents/CM.pdf#search=controller%27s%20manual).

Chính sách này bổ sung các phần [*Chống hối lội và tham nhũng*](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) và [*Hồ sơ kinh doanh và tài chính*](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) của Bộ quy tắc đạo đức toàn cầu. Chính sách này cũng hỗ trợ [Chính sách rà soát đặc biệt bên thứ ba](https://one.web.ppg.com/na/ethics/en/Pages/Due-Diligence-Policies-and-Procedures.aspx) của chúng tôi.

**Hướng dẫn**

Là nhân viên PPG, bạn có trách nhiệm hiểu các điểm sau:

* ***Vật hối lộ không chỉ hạn chế ở tiền mặt.***  Vật hối lộ bao gồm cả “bất cứ thứ gì có giá trị”, cố ý ảnh hưởng không đúng đến quyết định thương mại hoặc chính phủ. “Bất cứ thứ gì có giá trị”, bao gồm tiền mặt, vật tương đương tiền mặt, quà tặng, bữa ăn, giải trí, du lịch, tài sản cá nhân, nhận nợ thay hoặc miễn nợ cho một khoản nợ, quyên góp từ thiện, tài trợ, dịch vụ, cung cấp việc làm hoặc lợi ích không công bằng khác. Các vật có giá trị danh nghĩa hoặc quà tặng/vật kỷ niệm nhỏ thường không được coi là vật hối lộ.

 Bất kỳ sự chiêu đãi khách, du lịch, quà tặng, giải trí và bữa ăn nào của công ty đều phải hợp lý với sự kiện và phải tuân thủ các chính sách của PPG và luật pháp và quy định của địa phương tại quốc gia của người nhận. Ví dụ: Việc thanh toán chi phí chuyến thăm của khách hàng đến một cơ sở sản xuất, viện nghiên cứu hoặc cơ sở khác của PPG cho mục đích kinh doanh là thích hợp và có thể chấp nhận, nhưng cần phải thận trọng. Thời gian của chuyến thăm phải tương xứng với thời gian cần thiết để đáp ứng mục đích kinh doanh và chi phí của chuyến thăm phải hợp lý và chỉ bao gồm các chi phí thực tế liên quan đến chuyến thăm. Bất kỳ chi phí không liên quan như kéo dài thời hạn chuyến thăm, mua sắm, dịch vụ, v.v. phải do khách hàng chi trả. Vui lòng tham khảo [Chính sách du lịch toàn cầu của PPG](https://one.web.ppg.com/na/travel/TE/Policies/2018%20Policies/PPG%20Global%20Travel%20Policy%20030118.pdf) và[Sổ tay hướng dẫn Kiểm soát viên PPG](https://one.web.ppg.com/na/globalfinance/policies/Documents/CM.pdf#search=controller%27s%20manual) để biết thêm thông tin.

* ***Việc hối lộ không cần được chấp nhận hoặc thành công mới được xem là vi phạm pháp luật.*** Theo luật pháp của nhiều quốc gia, PPG đã có hành vi vi phạm ngay cả khi đề nghị chung chi hoặc đưa hối lộ bị từ chối. Không nhất thiết là khoản thanh toán đó có thực sự được thực hiện hoặc nếu người nhận thực sự làm bất cứ điều gì cho bạn hay chưa. Vi phạm xảy ra ngay tại thời điểm khi thực một đề nghị hoặc thanh toán không phù hợp.
* ***Hối lộ để có được phép, giấy phép, sản phẩm và phê duyệt khác v.v. cũng là bất hợp pháp.*** Hầu hết mọi người liên hệ hối lộ với việc có được việc kinh doanh từ một khách hàng. Tuy nhiên, việc đưa hối lộ cho chính phủ hoặc quan chức quản lý để nhận các lợi ích khác, chẳng hạn như giấy phép hoạt động hoặc giấy phép EHS, giảm thuế, phê duyệt hoặc chứng nhận sản phẩm, giấy phép để tiến hành kinh doanh v.v. là bất hợp pháp. Nhớ rằng, bạn không thể trả tiền hối lộ để đạt được bất kỳ lợi thế kinh doanh không phù hợp.
* ***Đặc biệt nghiêm cấm mọi nỗ lực nhằm gây ảnh hưởng không đúng đến các quan chức chính phủ*.** Chính sách của chúng tôi nghiêm cấm hối lộ và tham nhũng giữa PPG và các đối tác thương mại của mình cũng như giữa PPG và các thực thể/quan chức chính phủ. Tuy nhiên, một số luật, bao gồm FCPA của Hoa Kỳ, áp dụng những khoản phạt rất nặng đối với hối lộ và chung chi cho các quan chức chính phủ nước ngoài.
* ***Các thực thể nhà nước (SOE) được coi là quan chức chính phủ***. Ở nhiều quốc gia, chính phủ có thể có quyền sở hữu một phần trong một công ty - một doanh nghiệp nhà nước - mà PPG chọn để kinh doanh. Các doanh nghiệp nhà nước thường là phổ biến trên toàn thế giới và đặc biệt là ở Trung Quốc, Nga, UAE và Indonesia. Do không phải lúc nào cũng rõ ràng liệu một công ty chỉ là một liên doanh tư nhân hay có một tỷ lệ sở hữu nào đó của chính phủ, điều quan trọng hơn hết là các cộng tác viên PPG không bao giờ đề nghị hối lộ hoặc đưa hối lộ hoặc khoản thanh toán sai trái cho bất kỳ thực thể nào.
* ***PPG có thể phải chịu trách nhiệm nếu các đại lý của chúng tôi và các trung gian khác trả tiền hối lộ thay cho chúng tôi***. PPG phụ thuộc vào các bên thứ ba ở nhiều quốc gia để bán sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi. Việc cấm đề nghị và đưa hối lộ và chung chi được áp dụng như nhau đối với các loại trung gian này. Tương tự, không được thực hiện các khoản chung chi hoặc hối lộ sai trái cho bạn bè hoặc người thân của cá nhân được thuê bởi khách hàng hoặc một quan chức chính phủ, nếu PPG biết hoặc tin chắc rằng khoản chung chi sẽ có lợi cho khách hàng hoặc quan chức chính phủ cho mục đích sai trái.

 PPG đã phát triển và duy trì một chương trình thẩm tra mạnh mẽ của bên thứ ba để xác nhận và quản lý các đại lý và trung gian của mình. Vui lòng tham khảo thông tin tại địa chỉ website này: [Rà soát đặc biệt bên thứ ba](https://one.web.ppg.com/na/ethics/en/Pages/Third-Party-Due-.aspx).

Chúng tôi cũng phải áp dụng việc thẩm tra phù hợp khi lựa chọn đối tác liên doanh, các đối tượng để mua lại và các đại lý và đại diện tương ứng của họ. PPG có thể chịu trách nhiệm về các hoạt động không phù hợp được thực hiện bởi một công ty mà PPG mua lại hoặc bởi các đối tác liên doanh của mình, nếu PPG không (i) thực hiện đánh giá cẩn thận và kịp thời các lĩnh vực rủi ro tiềm ẩn; (ii) thực hiện một chương trình tuân thủ hữu hiệu tại các thực thể đó; hoặc (iii) nếu không thì dừng hoạt động sai trái đó.

* ***Cẩn thận với giảm giá, khấu trừ trước và chiết khấu.*** Giống như nhiều công ty khác,PPG đôi khi cung cấp các khoản giảm giá, khấu trừ trước và các khoản thanh toán hoặc chiết khấu tương tự cho khách hàng để có được hoặc duy trì các hợp đồng hoặc hoạt động kinh doanh như một phần của thỏa thuận thương mại đã được đàm phán. Các khoản thanh toán này không phải là “sai trái” nếu chúng được quy định rõ ràng trong hợp đồng, hợp lý và nhất quán với thực tế hiện nay của SBU, không được thanh toán bằng tiền mặt, được thanh toán trực tiếp cho khách hàng thay vì hoặc thông qua bất kỳ cá nhân nào, được hoạch toán đúng cách thức trong sổ sách và hồ sơ của chúng tôi, và mặt khác phải phù hợp với các yêu cầu hợp đồng.
* ***Sổ sách và hồ sơ chính xác và minh bạch và các quy tắc kế toán nội bộ đầy đủ là rất cần thiết.*** Không bao giờ nhầm lẫn các giao dịch trong sổ sách và hồ sơ của chúng tôi. Các khoản hối lộ thường được che giấu dưới vỏ bọc thanh toán hợp pháp, chẳng hạn như hoa hồng hoặc phí tư vấn. Trong nhiều trường hợp, các công ty bị buộc tội vi phạm luật chống tham nhũng ngay cả khi không có bằng chứng hối lộ - tất cả chỉ vì các khoản thanh toán sai trái đã được ghi lại không chính xác hoặc họ có các biện pháp kiểm soát nội bộ yếu kém khiến họ có nguy cơ tham nhũng.

 Ngoài ra, chi phí phát sinh và các hoạt động được thực hiện như một phần của chiêu đãi, du lịch, quà tặng, giải trí và bữa ăn phải minh bạch - điều này có nghĩa là các tài khoản chứng minh các chi phí và hoạt động này phải tham chiếu các cá nhân liên quan, xác định mục đích kinh doanh rõ ràng, mô tả hoạt động, nêu số tiền chi tiêu, v.v.

* ***Các khoản đóng góp từ thiện đôi khi bị xem là hối lộ.*** Nhiều nhân viên ngạc nhiên khi biết rằng đóng góp từ thiện và tài trợ có nguy cơ vi phạm các luật và quy định chống hối lộ hoặc chống tham nhũng.

 Ví dụ: Một đối tác kinh doanh của PPG hoặc quan chức chính phủ có thể hỗ trợ tích cực hoặc có mặt trong hội đồng từ thiện. Như được nêu thêm trong phần [*Khoản đóng góp từ thiện*](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) trong Bộ quy tắc của chúng tôi, PPG không thể sử dụng một khoản tặng cho tổ chức từ thiện đó để cố gắng gây ảnh hưởng đối tác hoặc quan chức để kinh doanh với chúng tôi, đảm bảo phê duyệt hoặc giành được bất kỳ lợi thế kinh doanh nào khác.

* ***Các khoản đóng góp chính trị***. PPG hỗ trợ các ứng cử viên chính trị thông qua các cơ cấu đã được chấp thuận bởi công ty trong phạm vi các quy định của luật pháp địa phương và với sự chấp thuận của Phòng Quan hệ Chính phủ của PPG. Tương tự như nguy cơ tiềm ẩn của các khoản đóng góp từ thiện, có một sự quan ngại rõ ràng trong trường hợp các khoản đóng góp đã được dành cho một ứng viên hay đảng chính trị theo yêu cầu, đề nghị hoặc giới thiệu trực tiếp của một viên chức chính phủ hoặc đối tác kinh doanh.  Bất kỳ nhân viên nào được yêu cầu thanh toán, cho một viên chức chính phủ mà không phải là khoản đóng góp cá nhân tự nguyện cho chiến dịch tranh cử, phải liên hệ với Trưởng bộ phận Tuân thủ Pháp luật của PPG và Phòng Quan hệ Chính phủ PPG.

**Hậu quả**

Các hành vi vi phạm Chính sách này cũng như các luật và quy định chống tham nhũng và chống hối lộ có thể dẫn đến các hình phạt hình sự và/hoặc dân sự nghiêm trọng cho cả Công ty lẫn các cá nhân có liên quan. Ðiều quan trọng là phải luôn hành động theo cách thức sao cho tránh được ngay cả khả năng xảy ra hành vi vi phạm tiềm ẩn đối với các hạn chế này. Các hình phạt tài chính theo một số luật là không giới hạn và thường xuyên vượt mức vài triệu đô la. Mức phạt hình sự đối với các cá nhân có thể dẫn đến mười năm tù giam hoặc cao hơn, cộng với các khoản tiền phạt cá nhân mà PPG có thể không chi trả thay cho bạn.

Mọi hành vi vi phạm Chính sách này hoặc các luật và quy định nêu trên có thể dẫn đến việc bị Công ty kỷ luật lên đến và kể cả chấm dứt công việc của nhân viên vi phạm đó.

**Giám sát và đánh giá**

Ban quản lý chịu trách nhiệm thiết lập các cơ chế kiểm soát để đảm bảo rằng hoạt động kinh doanh của Bộ phận đó được thực hiện trên toàn cầu tuân theo các chính sách của PPG và tất cả các luật và quy định hiện hành. Dịch vụ kiểm toán doanh nghiệp của PPG phải thường xuyên giám sát và đánh giá sự tuân thủ của nhân viên đối với Chính sách này, các thủ tục liên quan và các luật và quy định đã được đề ra.

**Báo cáo**

Bất kỳ giám đốc, viên chức hoặc nhân viên nào của PPG và các công ty con của PPG có nghi ngờ hoặc biết về một hành vi vi phạm nào đó đối với Chính sách hoặc các luật và quy định này phải báo cáo với Trưởng Bộ phận Tuân thủ Pháp luật của PPG, Bộ phận Tư vấn Doanh nghiệp, Tuân thủ Pháp luật và Đạo đức toàn cầu của PPG, các nguồn liên hệ khác được liệt kê dưới đây, hoặc thông qua “[Ðường Dây Trợ Giúp Ðạo Ðức](https://app.convercent.com/en-us/LandingPage/ada23786-4d8b-e611-810b-000d3ab2feeb)” bí mật và ẩn danh.

**Nguồn**

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến Chính sách này hoặc các luật và quy định đã được nêu ra, vui lòng liên hệ:

* *Trưởng Bộ phận Tuân thủ Pháp luật của PPG – Hoa Kỳ (+1.412.434.3200)*
* *Bộ phận Tư vấn Doanh nghiệp, Tuân thủ Pháp luật và Đạo đức toàn cầu của PPG (+1.412.434.2434)*
* *Phó Giám đốc Cao cấp kiêm Luật sư trưởng của PPG – Hoa Kỳ (+1.412.434.2471)*
* *Luật sư khu vực của PPG:*
	+ *Luật sư trưởng – Châu Á Thái Bình Dương (+852.2860.4569)*
	+ *Luật sư trưởng – Châu Âu, Trung Đông và Châu Phi (+41.21.822.3011)*
	+ *Giám đốc pháp vụ – Nam Mỹ (+55 19 2103.6082)*
	+ *Giám đốc pháp vụ và tuân thủ pháp luật – Bắc Mỹ Latinh (+52 55 5284.1779)*